

原版9个月突破
600,000册

麻雀变凤凰

女人就要活出女人的样子

CAPTIVATING

UNVEILING THE MYSTERY OF A WOMAN'S SOUL

[美]约翰·艾杰奇夫妇 (J.&S. Eldredge) / 著 平山 / 译



重庆出版社 © 重庆出版社

麻雀变凤凰

女人就要活出女人的样子

CAPTIVATING

UNVEILING THE MYSTERY OF A WOMAN'S SOUL

[美]约翰·艾杰奇夫妇 (J.&S. Eldredge) / 著 平山 / 译

中文繁体字版《麻雀变凤凰》，艾杰奇夫妇 著，平山 译，台北县新店市：校园，2006
中文简体字版©2010 CEF 校园书房出版社同意在中国大陆地区出版
Captivating by John and Stasi Eldredge, Thomas Nelson, 2005
Simplified Chinese edition published by CHONGQING PUBLISHING HOUSE, 2010
This translation is authorized by Campus Evangelical Fellowship Press

图书在版编目(CIP)数据

麻雀变凤凰：女人就要活出女人的样子/(美)艾杰奇夫妇(J. & S. Eldredge)著；
平山译. —重庆：重庆出版社，2010. 5
ISBN 978-7-229-02129-0

I. 麻… II. ①艾… ②平… III. 女性—心理学—通俗读物 IV. B844. 5-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第092477号

麻雀变凤凰：女人就要活出女人的样子

Captivating: Unveiling the Mystery of a Woman's Soul

[美]艾杰奇夫妇(J. & S. Eldredge)著 平山译

出版人：罗小卫

策划： 华章同人

特约策划： 博爱天使  晨光

责任编辑：王 水

特约编辑：蔡荣建 李 玮 王 瑜

版式设计：姜晓宁

封面设计： 周周设计局
010-81125522

 重庆出版集团 出版
重庆出版社

(重庆长江二路205号)

三河市祥达印装厂 印刷

重庆出版集团图书发行公司 发行

邮购电话：010-85869375/76/77转810

E-MAIL: tougao@alpha-books.com

全国新华书店经销

开本：787mm×1092mm 1/16 印张：16.25 字数：175千字

2010年7月第1版 2010年7月第1次印刷

定价：28.00元

如有印装质量问题，请致电023-68706683

版权所有，侵权必究

献给魅力十足的女人
很荣幸能和你们以朋友相称



引言

如今我们在圣地上。

写一本给男人看的书〔即《我心狂野》（*Wild at Heart*）〕是相当自然的建议。不是说男人笨啦，而是在两性努力同行爱情与人生的旅途中，男人真的不太复杂，男人女人都知道这是真的。顺便一提，女人心的奥秘本来是好事一桩，是喜乐的源头，如今却成了羞耻的源头——女人几乎普遍觉得自己“太过分”，且“不是她们该有的样子”。男人也往往抽身避开女人心灵的深处，因为他们不确定会在那里找到什么，也不确定该怎样处理。于是我们错失了女人心这份珍宝，错失了女人原本可以带给我们生命的财富，错失了它向我们述说上帝心意的方式。

你大可放心——这本书不是谈你身为女人所做不到的一切事情，我们对那种书厌烦了。我（史黛西）刚信主时，读的第一本有关敬虔妇女的书，我就把它丢在房间，再也没碰过。从那时起至今二十五年，我只读过几本能让我衷心推荐的书，其余简直逼得我发疯。它们给女人的信息使我觉得：“你没有女人该有的样子——可是你如果做以下十件事，就能成功。”一般来说，它们

是扼杀心灵的，因为女人气质不可能以公式来规定。

有些女性朋友喜爱茶会和瓷器，有的朋友一想到这些事就起疹子。我们有些女性朋友喜爱打猎，甚至用弓箭打猎。有的女人喜爱款待人，有的不喜欢。有的女人是教授、母亲、医生、护士、宣教士、牙医、主妇、治疗师、厨师、艺术家、诗人、攀岩者、参加三项运动比赛的选手、秘书、推销员、社工人员……全都是美丽的女人。

那么——灰姑娘或圣女贞德才算真正的女人吗？抹大拉的马利亚或脱口秀的欧普拉（Oprah）才是吗？我们怎样找回不可缺少的女人气质，而不致给人留下刻板的印象？或者更糟糕的是，把更多的压力和羞愧加在读者身上？那是女人最不需要的东西。不过，真的有一项本质是上帝赐给每个女人的，它就在我们心底深处，我们共享着某件深刻而真实的东西。因此我们要取道内心这条路，来冒险探索女人气质。女人心的核心是什么？她的渴望是什么？我们还是小女孩的时候向往什么？什么是我们长大了仍然向往的？还有，女人生命中的伤痕和悲剧，如何开始得到医治？

在你幼年和昨日的梦想之间，有一件珍贵的东西失落了，那件珍宝就是你的心，你无价的女人心。上帝在你里面放进了女人气质，它有力而温柔，强悍而迷人。毫无疑问，它受到误解了，当然也受到攻击。可是它在那里，就是你真实的内心，它也值得找回来，因为你的确魅力十足。

因此我们邀请你和我们同行，走上探索和医治的旅程，因为你的心是神国的奖赏，耶稣已经前来，要赢得你来归向他自己了——你的全部。我们祈求，愿上帝使用这本书，在你的生命



中，在你的内心里，带来医治、复原、喜乐和生命！如果上帝那么做了，将值得大肆庆祝一番，用茶杯和瓷器，或纸盘子，什么都好。有朝一日，我们都要一起庆祝。怀着期盼和希望，愿这本小书吸引着你，让你更贴近上帝的心——和你自己的心。

目 录

引言.....	1
---------	---

第 一 章 女人的心	1
------------------	---

女人受造，根本就是为了浪漫的爱情，为了在同舟共济的冒险中扮演无可取代的角色，她确实拥有独特而尚待揭露的美。这就是上帝创造夏娃的时候……创造你的时候，他心里所想的女人：光彩夺目，大有能力，而且魅力十足。

第 二 章 唯有夏娃能述说的事	23
-----------------------	----

夏娃的故事拥有这样丰富的珍宝，留待我们发掘。女人的本质和目的，在她受造的故事里显明了。这些深奥而永恒的神话主题，不只写在夏娃来临时，也写在后来每一个女人的心灵里。

第 三 章 纠缠不清的“大哉问”	49
------------------------	----

我们内心深处的“大哉问”依然存在，没有答案。或者有答案，却像我们年幼时得到的胡乱回答那样。“我可爱吗？你懂我了吗？你懂我吗？你因你在我里面发现的东西而着迷吗？”

第四章 受伤的心69

仔细查看任何人的眼睛深处，在微笑或恐惧的背后，你会发现伤痛。多数人所遭受的伤痛，甚至多于他们所明白的。

第五章 特殊的憎恨87

因为她魅力十足，具有独一无二的荣美，而它不可能如此。她是上帝的美丽化身，比一切受造物都更能具体展现上帝的荣耀，她吸引世界归向上帝。它心生嫉妒，恨得牙痒痒的。

第六章 医治伤痕105

现在上帝的儿子来救赎你了，也要医治你那破碎、受伤、流淌的血、淌血的心，并且释放你脱离捆绑。他为了内心破碎的俘虏而来，就是我，就是你。

第七章 浪漫求爱127

《圣经》告诉我们的伟大爱情故事，也显示有一位爱慕你的良人。你的人生故事也是你的心受到漫长热切追求的故事，追求你的是上帝，他最认识你，最爱你。

第八章 展现美貌145

上帝已将这份美赐给夏娃，赐给每一个女人。美是女人的核心——她现在的身份和她对自己的期许——也是我们在一个破裂而往往丑陋的世界里，持有上帝形象的极荣耀方式。

第九章 唤起亚当167

真正的女人气质，会唤起真正的男子气概。想想看——那一切故事中的英雄之所以为英雄，是因为他生命中有一个女人，一位真正的美女在激励他。就是那么简单，那么深奥。

第十章 母亲、女儿、姐妹.....189

女人的心能容纳大量意义深远的关系，你的丈夫或儿女永远无法满足你所需要的亲密关系。女人必须有女性朋友。就在这里，在关系的领域中，女人得到最大的喜乐和最深的悲伤。

第十一章 善战的公主209

我们被需要，有很多事要做，时候不早了。但我们唯有怀着女人心进入战场——以女人身份作战——我们才能得胜。

第十二章 无可取代的角色..... 227

你吸引人，因为你在上帝的爱里有安全感，所以你能冒险展示柔弱，献上你生命的影响力，也献上你渴求更有影响力的这份需要。你与神同工，在创意中、在工作中、在别人身上，带出生命来。

致谢.....247

第一章 女人的心

有时候，做女人很辛苦。

——苔米·温妮特（Tammy Wynette）

他看见法蒂玛泪水盈眶。

“你在哭吗？”

“我是沙漠女人，”她说道，同时别过脸去，

“但最重要的是：我是女人。”

——保罗·科尔贺（Paulo Coelho）

你属于野花丛间

你属于出海船上

你属于手臂上挽着的爱人

你属于感觉自由之处

——汤姆·佩蒂（Tom Petty）

“我们动手吧！”时值黄昏，空气凉爽，四处散发着松树和鼠尾草的芳香，湍急的河水在向我们招手。我们在提顿山脉（Tetons）露营，独木舟恰好就在车顶上。“放进去吧！”约翰望着我，好像我疯了似的。不到二十分钟，夜色就要笼罩我们，以及河水和树林，届时会一片漆黑。我们会漂荡在河上，别无他人，只是粗略知道往哪个方向去（下游），从哪里上岸（朝马路前进），然后走一大段路回到车里，谁晓得那里有什么危险？他又朝我望了一下，然后望着年幼的儿子们，说：“好！”我们立刻行动。

那个晚上真是棒极了。河水优雅的律动，将水色从深蓝转为银白，再转为漆黑。举目望去，不见人影，牛轭形的河流转弯处是我们的。我们以破纪录的速度把独木舟推进河里，绑紧救生衣，放好桨，儿子们各就各位，于是我们出发，一同开怀畅饮沿途美景。

一座古旧的木桥低垂河上，放眼望去，遗迹残破，仿佛下一阵强风吹来就会垮了。我们必须低头才能从它下方经过。我们小心翼翼地行过蛇河（Snake）的蜿蜒水道——约翰在后，我在



前，三个儿子夹中间，充满了惊叹和喜悦。星星出来了，我们就像目睹纳尼亚王国（Narnia）^①创造过程的孩子们一样——天空好清朗，星星好接近。我们屏住呼吸，望着一颗流星缓缓地划过天际，不见踪影。

一只海狸拍打河水，听起来像击发一把步枪，把两只鸭子吓飞了。我们在昏暗的水天之间，只能看见它们身后的白色涟漪，好像两人同步滑水一般。猫头鹰在上方的树林中开始夜啼，岸边的沙丘鹤也加入了进来，那声音既熟悉，又好像不属于尘世。桨在河水里划进划出，几乎悄然无声。我们每发现令人惊奇的新事，就彼此窃窃私语。

夜幕低垂，上岸的时间到了。我们打算在最靠近马路的小湾上岸，就不必走很远才能找到我们的车。我们不敢回到刚才下水的地方……那必须划桨逆流而上，而前面的路几乎看不见了。

我们向河岸漂流过去时，一只雄鹿从高高的草丛里站了起来，就在我们打算上岸的地方。它和夜一般暗，只因为天空和锯齿状的高山在背后烘托而使它浮现出黑色的侧影，我们才看见它。它躯体庞大，壮硕非凡，又挡住去路，封锁了我们的出口。在国家公园里遭到麋鹿袭击致死的人，比死于其他动物攻击的人更多。麋鹿的速度极快，体重在七百七十公斤左右，行动又无法预测，它们实在危险。大概只要两秒钟，它就能抵达流动的河水边，顶翻我们的独木舟。我们过不去。

① 美国作家路易斯著的奇幻儿童文学《纳尼亚传奇》中的异世界。

约翰与我这时候担心了起来。这个出口现在向我们关闭了，只能在全然黑暗中划桨逆流而上，此外别无选择。我们悄然无声，冷静沉着，掉转独木舟朝上游划去，寻找能使我们脱离主要水流的正确水道。我们冒险时原本没料到会有这番波折，可是突然间，一切都派上用场了。约翰必须以高明的技巧掌舵，我必须用力划桨。稍有闪失，湍急的水流就会冲进独木舟的舷侧，灌满它，把我们的儿子冲往下游，消失在黑暗里。

实在太愉快了。

我们做到了。他做到了，我做到了。我们同心协力，迎接挑战。我必须铆足全力，和家人一起经历，为我的家人而行动。狂野而微光闪耀的美环绕着我，对了，还有点危险，使这段时间变得……超凡绝俗。我不再是史黛西了，我是西部印第安公主萨卡嘉薇亚（Sacagawea），一名英勇而坚强的女子。

女人的旅程

接着时候到了

紧守着含苞不放的痛苦

比花朵盛开所冒的险更大。

——阿奈丝·宁（Anais Nin）

我努力回想，我几时心里第一次知道自己不再是女孩，而是已经变成了女人？是高中毕业的时候吗，还是大学？结婚的时候，做母亲的时候，我知道吗？我四十五岁写这本书，可是心里



仍有些地方，感觉依然十分幼稚。我回想生命中被视为重要转折时期的仪式，才明白为何我的旅程感觉上这么乏人引导，这么没有把握。我月经初潮那天，家人弄得我很难为情，他们在餐桌上突然唱起歌来：“这女孩现在是女人了……”嗯，我不觉得有什么两样，只觉得屈辱，因为他们知道了。我盯着自己的盘子看，突然对玉米眷恋不已。

我穿第一件胸罩（少女胸罩，前面有弹性材料的那种）那天，我一个姐姐把我拉到走廊，吓了我一大跳，因为父亲站在那里准备帮我拍照。他们说，我以后会觉得很好笑（我并没有）。就像许多女人一样，我没人理会，独自走过青春期，走过我身体的变化与觉醒，那像极了我内心的变化与觉醒。没有人在我成为女人的旅程中给我忠告，不过，倒曾经有人劝我少吃一点。父亲把我拉到一旁，告诉我：“你要是肥胖的话，没有男孩子会爱你。”

我大学时参与女权运动，就像二十世纪七十年代好多女人一样，寻找自我的意义，我还在加州一所自由派州立大学当上“妇女资源中心”主任呢。只是，不管我坚决表明身为女人多么有力量，多么能独当一面（“听我怒吼”），作为女人，我的内心仍然感到空虚。当你年幼而在寻找人生方向时，有人对你说“你大有可为”是没用的，这太笼统了，根本没指引方向。等你长大了，有人对你说“男人做的事，你也能做”也没用，我不想当男人。究竟做女人是什么意思呢？

至于浪漫爱情，我跌跌撞撞走过那神秘地带，只有电影和音乐做我的向导。就像我所认识的好多女人一样，我也独立奋斗，有过几次乱七八糟的心碎经历。大学最后一年，我真正谈恋爱了，这

年轻人也爱我。约翰与我约会了两年半，然后订婚。我们筹备婚礼时，我母亲很难得地给了我一点点忠告，她提出的婚姻建言主要有两方面：第一，餐桌上没有猪排，爱情就飞出窗外；第二，永远保持你家厨房地板干干净净，整个房子看起来会更好。我懂她的意思，也就是说，我身为“妻子”的新角色必须围绕着厨房，做猪排，随后打扫干净。

不知怎的，我相信一说“我愿意”，我就会像变魔术一样，幻化成贝蒂妙厨（Betty Crocker）^①。我想象自己烘焙新鲜面包，把冒着热气的面包拿出烤箱，两颊红彤彤的，看起来好美。尽管我这辈子只下过五次厨房，我还是怀着无比的决心与热忱，着手准备了晚餐，甚至早餐。两周后，我瘫在沙发上，意志消沉，宣布我不知道晚餐该煮什么，约翰自求多福吧！此外，厨房地板还脏兮兮的。我失败了。

我的故事和大部分的女人都很像——我们收到各种讯息，却对“何谓成为女人”少有帮助。一名年轻女子最近写信给我们：

记得十岁的时候，我问自己，也问我生命中的女性长辈：属上帝的女子怎样能有自信、使坏而又美丽，却不表现得好像女权主义的纳粹党员，或没有安全感的“我需要注意”型的感情妓女？怎样才能成为坚强的女子，却不致严厉无情？怎样能温柔婉约，却不致在自己的忧愁中溺毙？

① 此为美国著名蛋糕粉品牌。



坊间有关男性成长旅程（重要转折时期的仪式、成人礼等等）的书似乎愈来愈多，其中多有帮助，可是为“成为女人的旅程”所提供的珍贵贤明的教导，却少之又少。唉，我们知道家人、教会、文化加在我们身上的期望，有大量的数据教导你应该做什么，才能成为好女人。然而那和知道“成为女人的旅程”所涉及的事，或甚至是应该有的目标，却非同一回事。

在这里，教会帮助不大。不对，这样说还不够诚实，教会一直是问题的一部分，它给女人的信息主要是“你在这里是为了服侍，那是上帝创造你的原因：为了服侍，在育婴室、厨房和各种委员会中，在你家里，在你的小区里”。我现在是认真的——想象教会中被捧为典范的女性吧！她们甜美，肯帮忙，秀发包上头巾。她们很忙碌，有纪律，镇定，而且疲倦。

想想你在教会遇见的女人。她们努力达到某种女性典范，但她们在做女人的事上“教导”你什么了？她们透过自己的生活，向我们诉说的是什么呢？我们说过，你不得不下结论，即敬虔的女人是……疲倦的，而且内疚。我们都活在“箴言第三十一章妇人”那可恶图像的阴影下，她的生活好忙碌，我纳闷她几时有空交朋友，散散步，或读些好书呢？她的灯终夜不灭？她几时才有性生活呀？不知怎的，她圣化了压在多数女人头上的羞愧，以《圣经》证明我们又达不到标准了。那就是敬虔吗——那种我们做女人好失败的感觉？